
Los textos literarios en los manuales de ELE

CHENNI Hadjer

University of Lagouat Amar Telidji, Algeria
hadjerchenni131@gmail.com

Recibido: 20/07/2025,

Aceptado: 18/12/2025,

Publicado: 22/12/2025

Literary texts in textbooks for Spanish as a Foreign Language

Abstract: The value of texts in general, and of literary texts in particular, has been reappraised with the emergence of the communicative approach, which has brought about a genuine revolution in the teaching of foreign languages. Consequently, this article addresses the importance of literary texts in the teaching–learning process of foreign languages and presents a comparative analysis of the textbooks for Spanish as a Foreign Language for students *Aula Internacional 3* (2014) and its more recent version, *Aula Internacional Plus 3* (2021), both corresponding to the intermediate B1 level. The aim is to examine the presence of literary texts, their position within the didactic unit, their relationship with the unit content, and the types of communicative activities developed on the basis of these texts.

Keywords: Literary texts, teaching-learning spanish as a foreign language, literature, spanish as a foreign language textbook, communicative activities.

Resumen: El valor del texto en general, y del literario en particular, ha sido revalorizado gracias al surgimiento del enfoque comunicativo que produce una auténtica revolución para la enseñanza de lenguas extranjeras. De ahí que, en este artículo se aborde la importancia de los textos literarios en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y se elabore un análisis comparativo entre el manual didáctico de ELE para alumnos *Aula internacional 3* (2014) y su versión más reciente, *Aula internacional Plus 3* (2021), correspondientes al nivel intermedio B1. El objetivo es estudiar la presencia de los textos literarios, su lugar dentro de la unidad didáctica, su relación con los contenidos de la unidad y los tipos de las actividades comunicativas que se desarrollan a partir de dichos textos.

Palabras clave: Textos literarios, enseñanza-aprendizaje del ELE, literatura, manual de ELE, actividades comunicativas.

Introducción

El empleo de los textos literarios en la enseñanza de lenguas extranjeras ha experimentado diversas fluctuaciones a lo largo del tiempo. En el método Gramática-Traducción, la literatura era la herramienta principal en las aulas de idiomas. Más adelante, cuando implantaron los métodos estructuralistas y los audio-linguales que estaban centrados en la comprensión y producción oral, los textos literarios se relegaron a un segundo plano y se descartaron dentro de las clases por la complejidad sintáctica y la dificultad del vocabulario, además de su desconexión con la vida cotidiana del alumno sobre todo de las obras literarias antiguas.

Sin embargo, con la aparición del enfoque comunicativo, se recuperó la importancia de los textos en general y de los textos literarios en particular en la enseñanza de lenguas extranjeras. Asimismo, se potenció el uso de textos auténticos en los materiales didácticos, con el objetivo de desarrollar las habilidades necesarias para producir y comprender este tipo de textos en situaciones comunicativas reales.

El enfoque comunicativo se inspiró principalmente en los aportes de la Lingüística Textual, que concibe el texto como unidad comunicativa y supera los límites de la oración propios de los métodos estructuralistas, así como en el Análisis del Discurso, que estudia el uso del lenguaje en diferentes situaciones comunicativas teniendo en cuenta los aspectos sociales, culturales y contextuales. De este modo, el enfoque comunicativo se basa en estas disciplinas enriquecedoras para desarrollar sus principios metodológicos y aplicarlos a la enseñanza de lenguas extranjeras.

Por consiguiente, en las siguientes líneas se pone de relieve el valor de los textos literarios en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. A continuación, se elabora un análisis comparativo de dos manuales didácticos de español como lengua extranjera propuestos de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia (2002): *Aula internacional 3* (versión anterior) y *Aula internacional Plus 3* (versión más reciente), ambos de nivel intermedio B1. Se parte de la hipótesis de que, en este nivel, la presencia de textos literarios es mayor en comparación con los manuales de nivel elemental.

Este trabajo tiene como objetivo examinar la presencia de los textos literarios tanto en el manual reciente *Aula internacional Plus 3* como en la versión anterior *Aula internacional 3*. Para ello, es necesario plantear las siguientes preguntas:

¿Qué lugar ocupan los textos literarios dentro de la unidad didáctica? ¿Cuál es el género literario predominante? ¿Cuáles son las actividades comunicativas prevalentes que se desarrollan a través de los textos literarios? y ¿Qué relación tienen los textos literarios con el contenido de la unidad?

1. Los textos literarios en la enseñanza de lenguas extranjeras

En el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, los textos literarios han sido objeto de análisis y debate debido a su potencial para enriquecer el aprendizaje. Diversos autores vinculados al enfoque comunicativo han apostado por la utilización de los textos literarios en el aula de lenguas extranjeras como vehículo para el desarrollo de la competencia comunicativa, que incluye no solo el conocimiento de las estructuras lingüísticas, sino también la capacidad de usar el lenguaje de manera efectiva en situaciones reales y contextos apropiados. El lingüista Widdowson (1984, pp. 160-173) considera el texto literario de valor superior al de los creados específicamente para ser utilizados en los manuales de enseñanza, porque este tipo de textos se emplean con una finalidad didáctica sí que conectan mejor con los estudiantes y hacen que participen de la creación del lenguaje mediante procedimientos de negociación de significado. Maley y Duff (1990, p. 6) escriben varios manuales dirigidos a profesores en los que incitan a emplear los textos literarios en la clase de inglés para extranjeros, describiendo el llamado Modelo Integrado que pretende integrar elementos:

- i. Lingüísticos, los textos literarios ofrecen ejemplos de diferentes estilos y registros de lengua, con distintos niveles de dificultad,
- ii. Metodológicos, los textos literarios son idóneos para fomentar la participación de los estudiantes en la clase, ya que su propia esencia invita al intercambio de opiniones e impresiones,
- iii. Motivacionales, los textos literarios, por su carácter auténtico, son más estimulantes que otros textos creados o manipulados para la clase.

A diferencia de lo anterior, Brumfit (1986) señala que la literatura como una actividad relacionada con el desarrollo cognitivo general del individuo y la presencia de los textos literarios en el currículo de la clase de idiomas tiene como objetivo no solo el trabajo lingüístico, sino también desarrollar la competencia literaria de los alumnos, entendida esta como el conjunto de conocimientos que va a facilitar al estudiante el acceso a las convenciones que permiten leer las producciones literarias. Otra visión de Collie y Slater (1987, p. 2) que animan a los profesores a utilizar los textos literarios en los niveles inferiores afirmando que *“cuanto antes puedan comenzar los alumnos a disfrutar de la literatura en su nueva lengua, mejor”*. A continuación, Lazar (1993) ofrece una guía para profesores y formadores de inglés para motivarles a reflexionar sobre los diferentes acercamientos a la literatura para la clase de lenguas:

- i. Acercamiento a la literatura basado en el lenguaje: se integra los currículos de lengua y literatura, los estudiantes desarrollan su conciencia lingüística mediante el análisis detallado del lenguaje y se da la valoración estética de los textos a partir de su análisis estilístico.
- ii. Literatura como contenido: el objetivo es el estudio de la historia y las características de los movimientos, géneros y autores literarios destacados,

concediendo importancia a su contexto social, político e histórico, lectura de los textos y literatura crítica relacionada y uso de la lengua materna de los estudiantes para el comentario y discusión de los textos, incluso para su traducción.

iii. Literatura para el enriquecimiento personal: con el uso de la literatura se persigue que los estudiantes activen sus propias experiencias personales, sentimientos y opiniones, se busca la implicación intelectual y emocional del estudiante en el aprendizaje de la lengua extranjera y se estimula el trabajo colaborativo y en grupo (pp. 23-39).

En suma, Lazar no se inclina por una postura metodológica en concreto, sino promover un mutualismo de trabajo lingüístico, documentación histórico-literaria y motivación del alumnado a través de su participación personal donde el profesor elige lo que le conviene de cada uno de ellos combinando las actividades que las ofrece dependiendo del grupo y de los objetivos marcados.

A continuación, Nasr (2001) cita las ventajas del uso de los textos literarios: ofrecen la posibilidad de consolidar las cuatro destrezas (lectura, escritura, producción oral, y comprensión oral), provocan que el alumnado desarrolle habilidades de lectura especiales para enfrentarse a textos literarios, fortalecen la maduración del alumnado, y lo ayudan a sentir empatía por la lengua en la que están leyendo.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2002) no incluye la competencia literaria entre las competencias generales y comunicativas del alumno, no obstante, habla de los usos estéticos de la lengua que son importantes tanto en el campo educativo como en sí mismas, asimismo de las actividades estéticas que pueden ser de expresión, de comprensión, interactivas o de mediación y pueden ser orales o escritas que comprenden: cantar (canciones infantiles, populares, de música pop, etc.), volver a contar y escribir historias, etc., escuchar, leer, contar y escribir textos imaginativos (cuentos, canciones, etc.) incluyendo textos audiovisuales, historietas, cuentos con imágenes, etc., representar obras de teatro con guion o sin él, etc., presenciar y escenificar textos literarios como, por ejemplo, leer y escribir textos (relatos cortos, novelas, poesía, etc.). También menciona que las literaturas nacionales y regionales como elemento de la herencia cultural europea, un patrimonio común valioso que hay que proteger y desarrollar. Los estudios literarios cumplen muchos más fines educativos, intelectuales, morales, emocionales, lingüísticos y culturales que los puramente estéticos (Consejo de Europa, 2002, pp.59-60).

En resumidas cuentas, este panorama de diferentes estudios defiende la presencia del texto literario en el proceso de enseñanza-aprendizaje de L2/LE al ser auténtico y adecuado que permite fomentar las habilidades comunicativas y animar a los alumnos a tener un pensamiento crítico y creativo.

2. Análisis comparativo de los textos literarios de los manuales de ELE

Para llevar a cabo este análisis comparativo, en primer lugar, se presentan brevemente los elementos principales de los manuales. A continuación, se elabora un cuadro global en el que se clasifica los textos literarios y las actividades comunicativas derivadas de ambos manuales. Por último, se comentan los resultados obtenidos:

2.1 El manual *Aula internacional 3 Nueva edición* y *Aula internacional Plus 3*

Aula internacional 3 Nueva edición es un manual didáctico para la enseñanza-aprendizaje del ELE, ha sido publicado en 2014, corresponde al nivel intermedio B1 y está destinado a aprendientes en contexto de lengua extranjera. Este libro de texto sigue el enfoque didáctico centrado en la acción que considera al alumno como “agente social” que participa activamente en situaciones comunicativas en contextos del mundo real utilizando la lengua como un medio de comunicación más que como una materia objeto de estudio, establecido por el MCER (Consejo de Europa, 2002) y los niveles de referencia del PCIC (Instituto Cervantes, 2006). Seguidamente, en 2021 en el período de la pandemia de COVID-19 apareció *Aula internacional Plus* una versión actualizada de *Aula internacional* que desarrolla cursos tanto en presenciales como híbridos y a distancia, ofrece una mayor flexibilidad e integra aun más las tecnologías de la información. Además estos manuales son acompañados por la plataforma digital Campus Difusión que contiene una variedad de materiales interactivos de refuerzo para el alumno (Corpas, Garmendia y Soriano, 2021, p.2).

Estos manuales son compactos y abarcan doce unidades didácticas. Además, se complementan al final del manual con una sección de ejercicios y de gramática. Cada unidad se divide en varias secciones: en *AI3* constan de cinco que son: Empezar, Comprender, Explorar y reflexionar, Practicar y comunicar y Viajar. En *AIP3* se han añadido una sección dedicada al Léxico y otra a Gramática y comunicación, y se ha sustituido la última sección, Viajar, por Vídeo.

2.2 Los textos literarios presentes en los manuales de ELE

En el siguiente cuadro, se extrae, a partir de los manuales *AI3* y *AIP3*, los textos literarios y se delimita, a través de ellos, las actividades comunicativas. Como criterio nos basamos en las actividades comunicativas definidas por el MCER (Consejo de Europa, 2002, pp. 93-94), que comprenden: comprensión lectora y oral (CL y CO, en adelante), expresión oral y escrita (EO y EE, en adelante), interacción oral y escrita (IO y OE, en adelante) y mediación, que en nuestro estudio se refiere a la traducción (T, en adelante):

Aula internacional 3 Nueva edición (2014)				
Unidades didácticas	Textos literarios			Actividades comunicativas
	Narrativa	Lírica	Dramática	
1. Volver a empezar	-Dos biografías de la escritora Junot Díaz y la cantante Julieta Venegas que triunfaron en su vida profesional (pp.20-21).	/	/	-CL, EE, IO, EO, desarrollo de la conciencia intercultural (DCI, en adelante).
2. Mañana	/	-Canción “Un año de amor” de Luz Casal sobre el desamor (p.32).	/	-CL, EE, IE.
4. Va y le dice	-Fragmento de la novela española “El tiempo entre costuras” de María Dueñas (p.50). -Chiste de un equipo de elefantes y gusanos jugando el fútbol (p.52). -Viñetas de Mafalda (p.56). -Dos chistes de argentinos y dos de gallegos (p.57)	/	/	-CL, EE, observación de fenómenos lingüístico-léxicos (OFLL, en adelante), DCI. -CL, EO, EE. -Sin instrucciones -Sin instrucciones .
6. ¡Basta ya!	-Dos biografías de Gabriel Celaya y Ernesto	-Poema “La poseía es un arma cargada de futuro” de	/	-CL, EO, EE, DCI.

	Cardenal (pp.80-81).	Gabriel Celaya -Poema “Epitafio para Joaquín Pasos” de Ernesto Cardenal (pp.80-81).		
8. El turista accidental	-Fragmento del cuento “El eclipse” de Augusto Monterroso -Biografía de Augusto Monterroso (p.104)	/	/	-CL, IO, EE, EO, IE, DCI.
9. Tenemos que hablar	-Tres fragmentos de dos novelas “Los enamoramientos” y “Corazón tan blanco” del escritor español Javier Marías (pp.116-117).	/	/	-CL, EO, EE, IO, DCI.
10. De diseño	- <i>Texto sobre el diseñador Martin Azúa</i> (p.121).	/	/	-CL, IO, EO.
12. Misterios y enigmas	-Dos textos sobre el cuadro de Salvador Dalí “Persistencia de la Memoria, 1931” y Frida Kahlo “Las dos Fridas, 1939” -Dos biografías de Salvador Dalí y Frida Kahlo	/	/	-CL, EO, IO, EE, DCI.

	(pp.152-153).			
Total	19	3	0	-CL:9 ,CO:0, EE:8, EO:7, IO: 5, IE:2, OFL:1, DCI:6
Aula internacional Plus 3 (2021)				
2. Volver a empezar	-Tres citas sobre cómo cambiar de vida, actitud, etc. (pp.24-25).	/	/	-CL, EO.
4. Va y le dice...	-Cuatro chistes de gallegos y argentinos (p.55). -Fragmento de la novela <i>Delirio</i> de Laura Restrepo (p.56). -Dos chistes de Jaimito (p.59). -Fragmento de la novela <i>Distancia de rescate</i> de Samanta Schweblin en un vídeo hecho por Cecilia Bona (p.65).	/	/	-CL, EO, DCI. -CL, EE, OFL, DCI. -CL, EO, OFL, DCI. -CAV, EO, EE, DCI.
8. El turista accidental	-Cinco anécdotas de viaje de varias personas (p.112) -Anécdota contada por Teresa a Paula sobre su viaje (p.114). -Fragmento del cuento "El eclipse" de	/	/	-CL, EO, EE, OFL. -CO, EE, EO, OFL. -CL, IO, EE, EO.

	Augusto Monterroso (p.119).			
Total	18	0	0	-CL:6, CO:1,EE:5, EO:7, IO:1, CAV: 1, OFL:4, DCI:4

Tabla N°1: Textos literarios en los manuales de ELE *Aula internacional 3* y *Aula internacional Plus 3* (Elaboración propia)

2.2.1 Comentario de los resultados obtenidos

Tras el análisis de los manuales de *AI3* y *AIP3*, los resultados indican que el manual *AI3* contiene una variedad y cantidad considerable de textos literarios (22 textos) del mundo hispanohablante (España y América Latina). La mayoría de estos textos son auténticos, extraídos de obras literarias y acompañados de imágenes como fotografías de los autores, portadas de libros, entre otros. El género predominante es el narrativo donde las biografías de escritores, cantantes y pintores hispanohablantes ocupan el primer lugar, seguidas de fragmentos de diferentes novelas, cuentos, chistes y cómics. También se identifican textos de informaciones literarias, que se han incluido en el cuadro en cursiva: dos sobre obras de Salvador Dalí y Frida Kahlo, y otro sobre el diseñador Martin Azúa. Por lo que se refiere al género lírico se resaltan dos poemas y una canción. Mientras que el género dramático está ausente.

Mientras que en el manual reciente *AIP3* se destacan 18 textos, la mayoría de ellos son creados por los autores para fines didácticos. Estos textos son mayormente chistes y anécdotas que pertenecen al género del humor gráfico y el cómic, que hemos incluido como textos literarios. Aunque no forman parte de la literatura canónica en el sentido tradicional, poseen características literarias valiosas por tener una dimensión cultural, estructura narrativa y función estética. En cuanto a los géneros lírico y dramático, son inexistentes.

Respecto a las actividades comunicativas relacionadas con los textos literarios, en *AI3* se destaca una diversidad y combinación de actividades de comprensión, expresión e incluso de interacción. Los alumnos leen los textos y responden a las preguntas sea oralmente o por escrito, también expresan opiniones sobre los poemas, mensajes del cuento, hacen resúmenes, escriben poemas, imaginan finales de una novela y escriben descripciones sobre cuadros. Igualmente, se resaltan actividades de interacción oral en las cuales los alumnos trabajan en

parejas o en grupos para comentar sobre la vida de escritores, cantantes y compartir opiniones sobre los poemas y los cuadros, poniendo acuerdos. En cambio, en *AIP3* predomina la realización de actividades de comprensión y expresión oral. Los alumnos leen o escuchan textos y contestan a las preguntas correspondientes. También, se identifica al menos una actividad de interacción oral. Por otro lado, las actividades de traducción están ausentes en ambos manuales.

Por añadidura, se puede hacer hincapié en otras actividades que consisten en la observación de fenómenos lingüísticos, léxicos y gramaticales, especialmente en *AIP3*, dado que gran parte de los textos literarios están ubicados en el interior de la unidad y contienen estructuras lingüísticas que forman parte del contenido y el objetivo de la unidad, a modo de ejemplo, se observan: los pronombres de objetos directo o indirecto en el fragmento de la novela *Delirio*, marcadores discursivos en los chistes de Jaimito, recursos para organizar el relato y el pretérito pluscuamperfecto en las anécdotas, etc. Por el contrario, en *A13* los textos literarios están al final de la unidad didáctica, en la última sección “Viajar” que ayudan al alumno a comprender mejor la realidad cotidiana y cultural de los países de habla hispana. No obstante, se han encontrado algunos textos sin instrucciones sobre la utilización que debe hacerse de tales textos, como las viñetas de Mafalda y chistes de argentinos y gallegos lo que dificulta delimitar las actividades que se realizan mediante dichos textos.

La mayoría de los textos literarios analizados están diseñados para desarrollar la conciencia intercultural, de manera explícita e intencional, a través de actividades y preguntas directas en las que los alumnos hacen similitudes y diferencias, comparando su lengua y cultura con las ajenas. Asimismo, de forma implícita o indirecta, mediante fragmentos de novelas, cuentos, y demás, los alumnos deducen las culturas, tradiciones y formas de vida de los países hispanohablantes. Entre los ejemplos identificados se incluyen chistes de argentinos y gallegos que reflejan estereotipos y prejuicios culturales y sociales, también chistes de Jaimito que es el protagonista de los chistes en los países de habla hispana, las viñetas de *Mafalda* que presentan aspectos culturales, sociales y políticos del mundo, igualmente los fragmentos de las novelas, cuentos, poemas con los cuales los alumnos conocen personajes famosos del mundo hispanohablante, como escritores, cantantes, poetas, pintores, etc. así como la vida social y política de sus países.

Es importante señalar también la relación del texto literario con el resto de la unidad didáctica. Martin Peris (2000, p.108), estableció un conjunto de criterios entre ellos, “la relación temática”, que se trata de una coincidencia entre el tema sobre el que versa el texto literario y el de los otros textos que aparecen en la unidad (diálogos, documentos auténticos, etc.). A partir de nuestro análisis, se

observa que los temas de los textos literarios tanto en el antiguo manual como en el nuevo, se coinciden con los otros textos de la unidad, es decir, su presencia está estrechamente relacionada con el tema central de la unidad didáctica. Asimismo, en *AIP3*, los textos literarios presentan una “relación léxica y formal”, ya que contienen estructuras morfosintácticas y vocabulario que forman parte de los contenidos de aprendizaje de la unidad.

Conclusión

A modo de conclusión general, después del análisis comparativo de los manuales, se puede afirmar que la actualización del manual *Aula internacional* ha incluido también los textos literarios, la presencia de estos últimos difiere en ambas versiones; algunos han sido cambiados, mientras que otros han sido eliminados. En estos manuales, los textos literarios pretenden desarrollar habilidades comunicativas mediante una diversidad de actividades encadenadas y combinadas de comprensión, expresión e interacción. Asimismo, contribuyen al desarrollo de la conciencia intercultural del alumno gracias a los contenidos culturales del mundo hispanohablante.

Los textos literarios no mantienen únicamente una relación temática con el resto de la unidad didáctica, sino también una relación gramatical y léxica. En *AIP3*, los textos literarios se sitúan tanto al inicio como en el medio de la unidad, son como parte integrante del proceso de aprendizaje. De este modo, introducen y contextualizan temas, vocabulario y estructuras gramaticales que el alumnado va adquiriendo, lo que favorece el desarrollo de sus competencias lingüísticas y culturales. En contraste, en *AI3*, los textos literarios se colocan al final de la sección de las unidades como un complemento del aprendizaje y se asume que los alumnos ya han adquirido las competencias lingüísticas y culturales necesarias para abordarlos. En este sentido, dichos textos pueden servir como un medio para aplicar los conocimientos y habilidades aprendidos a lo largo de la unidad, o bien desempeñar un papel de evaluador del progreso y de la asimilación de los contenidos.

En síntesis, los textos literarios tienen un rol significativo en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Su inclusión en los manuales didácticos por ser un material auténtico de gran valor lleva al alumno no solo a aprender el idioma, sino desarrolla la competencia comunicativa y la conciencia intercultural.

Referencias bibliográficas

- Brumfit Christopher, (1986), Reading Skills and the Study of Literature in a Foreign Language, en Brumfit, C. J. y Carter, R. A. (eds.). Literature and Language Teaching. Oxford, Oxford University Press, 1986, pp. 184-190.
- Consejo de Europa, (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Anaya.
- Corpas Jaime, Garmendia Agustin y Soriano Carmen, (2014), *Aula internacional 3, nueva edición*. Barcelona, Difusión.
- Corpas Jaime, Garmendia Agustin y Soriano Carmen, (2021), *Aula internacional Plus 3*. Barcelona, Difusión.
- González Sergio Palacios, (2017), Los textos literarios clásicos en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE): estudio, corpus, propuesta didáctica y puesta en práctica para los niveles A1-A2 [Tesis doctoral], Universidad Autónoma de Madrid.
- Instituto Cervantes, (2006) *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid, Instituto Cervantes-Biblioteca nueva. Consultado el 12 de febrero de 2025. Disponible en:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/
- Lazar Gillian, (1993), Literature and Language Teaching. A guide for teachers and trainers. Cambridge, Cambridge University Press.
- Maley Alan y Duff Alan, (1989), *The Inward Ear. Poetry in the Language Classroom*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Martín Peris Ernesto, (2000), “Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera, Lenguaje y textos”. Universidad de Coruña, 16, pp. 101-131.
- Nasr Najwa, (2001), “The use of poetry in TEFL: Literature in the new Lebanese curriculum”, *Filología y su Didáctica*, 24, pp. 345-363.
- Widdowson Henry George, (1984), *The use of literature, Explorations in Applied Linguistics*, 2. Oxford, Oxford University Press.